# Аннотация

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» входит в базовую часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63.

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»,

ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями»,

ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»,

ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»,

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»,

ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»,

ОПК-16 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»;

профессиональных компетенций:

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»,

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»,

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»,

ПК-14 «владение этикой устного перевода»,

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»,

ПК-16 «владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»,

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»,

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с углубленным системным представлением о литературдо-языковой норме английского языка и его коммуникативно-детерминированных качествах. Содержательное наполнение программы обусловлено целями и задачами, поставленными в ней. Развитие и совершенствование всех аспектов языка осуществляется в рамках когнитивно-коммуникативного подхода и предполагает

• ознакомление с языковыми характеристиками и национально-культурной спецификой лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/ неофициальной речи;

• обучение умению анализировать дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;

• изучение дискурсивной структуры и способов языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, общенаучного;

• обучение приемам языковой, эстетической, культурологической интерпретации и лингвистического анализа художественного, газетно-публицистического общенаучного текста.

Программа носит комплексный характер и предусматривает, во взаимодействии с другими дисциплинами, развитие общей, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов.

В сферу общей компетенции входит интеллектуальное, эмоциональное и психологическое развитие личности учащегося; обучение его когнитивным приемам, необходимым для познавательной и коммуникативной деятельности; развитие способностей к социальному взаимодействию; формирование общеучебных умений.

Коммуникативная компетентность состоит из лингвистического, социокультурного и прагматического компонентов.

Лингвистический компонент включает следующие знания и умения:

- знание фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);

- знание литературной нормы изучаемого языка: орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической;

- знание языковых характеристик видов дискурса:

– устного и письменного,

– подготовленной и неподготовленной речи,

– официальной и неофициальной речи;

- знание основных речевых форм высказывания:

повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, их сочетание;

- знание дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.

- умение применять вышеперечисленные знания в коммуникативной и профессиональной деятельности.

Социокультурный компонент предполагает умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности знания о страноведческих реалиях, национальных традициях, обычаях, принятых образцах общения, формулах вежливости.

Прагматический компонент предусматривает:

- знание прагматических параметров высказывания (адаптация языковых единиц к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора);
- знание языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, общенаучного (учебник), страноведческого и специального;
- умение интерпретировать и анализировать с лингвостилистической точки зрения художественный, газетно-публицистический, общенаучный (учебник), страноведческий и специальный текст.

Профессиональная компетенция реализуется в формировании ряда практических и методических умений, согласующихся с практическими задачами курса.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия и самостоятельная работа студента.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 часов.

Язык обучения по дисциплине английский.